



# Europa, Asia eta Ozeaniako Euskal Etxeen Eskualde Bilera

Maiatzaren 12tik 14ra, 2017  
Paris/Saint Ouen



## RÉUNION À PARIS DES EUSKAL ETXEAK D'EUROPE, D'ASIE ET D'OCÉANIE.



Avec la collaboration de la Direction pour la Communauté Basque à l'Extérieur - Secrétariat Général des Affaires Extérieures. LEHENDAKARITZA – GOUVERNEMENT BASQUE



## TABLE DES MATIÈRES

- Introduction.
- Salutations et remerciements de Gorka Álvarez Aranburu, Directeur pour la Communauté Basque à l'Extérieur.
- Discours de bienvenue de Marian Elorza, Secrétaire Générale des Affaires Extérieures.
- Compte-rendu.
- Conclusions.
- Activités parallèles.
- Réseau du Gouvernement Basque.
- Annexes : Programme et ordre du jour.

## INTRODUCTION

Le Plan Quatriennal d'Action Institutionnelle 2016-2019, émanant du VI<sup>e</sup> Congrès Mondial des Communautés Basques à l'Étranger, tenu à Vitoria-Gasteiz le 7 et le 9 octobre 2015, établit comme action concrète « *pour renforcer le rôle des Euskal Etxeak et des Fédérations, en tant que mécanismes de diffusion de la réalité et de la culture basque, la poursuite de réunions régionales régulières entre les Congrès Mondiaux et le partage de bonnes pratiques dans différents domaines, dont notamment l'autofinancement* ».

Conformément à ces lignes directrices, la Réunion des Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie s'est tenue à la Pariseko Eskual Etxea du vendredi 12 mai au dimanche 14 mai 2017.

Des délégués de 19 Euskal Etxeak ont participé à la Réunion de Paris, issus de 8 pays : Allemagne, Australie, Belgique, Espagne, France, Italie, Japon et Royaume-Uni.

Les 19 Euskal Etxeak participantes sont situées dans les villes suivantes : Barcelone, Madrid, Majorque, Valladolid, Valence (2 Euskal Etxeak : « Laurak Bat » et « Euskaltzaleok »), Saragosse, Bordeaux, Marseille, Montpellier, Pau, Paris, Bruxelles, Londres, Berlin, Munich, Rome, Sydney et Tokyo.

Comme représentants du Gouvernement Basque (organisateur de la réunion en collaboration avec la Pariseko Eskual Etxea), ont assisté à la réunion : la Secrétaire Générale des Affaires Extérieures, Marian Elorza ; le Directeur pour la Communauté Basque à l'Extérieur, Gorka Alvarez Aranburu ; le Technicien de la Direction pour la Communauté Basque à l'Extérieur, Manu Meaurio ; et le stagiaire de cette même Direction, Mikel Moreno.

La précédente réunion régionale des Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie avait eu lieu à Barcelone, du vendredi 28 mars au dimanche 30 mars 2014.

À Paris, la présidence, chargée d'animer les débats, était composée comme suit : Marian Elorza, Gorka Alvarez Aranburu et Sébastien Daguerre, Président de la Pariseko Eskual Etxea.

Les activités parallèles à la réunion ont commencé vendredi par une réception à la Pariseko Eskual Etxea, suivie d'une visite de l'Hôtel Particulier situé au n° 11 de l'Avenue Marceau, ancien siège du Gouvernement Basque à Paris, et d'un dîner au restaurant basque Beaurepaire, tout près de la Cathédrale de Notre-Dame.

Les séances de travail de la réunion se sont déroulées samedi et dimanche, à la salle de réunions de la Pariseko Eskual Etxea, selon l'ordre du jour figurant dans le compte-rendu ci-joint.

La réunion de Paris a fait l'objet d'une ample couverture médiatique : [Euskal Telebista](#), [France 3 TV](#), [Le Parisien](#), [Ireka](#), [Euskal Etxeak Digitala](#), [La Región Internacional](#), [Naiz](#) et [Euskalkultura.com](#), ainsi que différents réseaux sociaux gérés par les Euskal Etxeak ou par les personnes présentes à la réunion.

Le prochain rendez-vous mondial des Euskal Etxeak aura lieu en 2019, dans le cadre du VIIe Congrès Mondial des Communautés Basques à l'Extérieur, qui devrait avoir lieu à Bilbao. Les réunions régionales des Euskal Etxeak d'Amérique du Nord, d'une part, et d'Amérique Centrale et du Sud, d'autre, auront lieu en 2018.



## SALUTATIONS ET REMERCIEMENTS DE GORKA ÁLVAREZ ARANBURU, DIRECTEUR POUR LA COMMUNAUTÉ BASQUE À L'EXTÉRIEUR.

Kaixo lagunok,

Cela a été pour moi un vrai plaisir de passer avec vous tous/toutes deux intenses journées de travail pour analyser tous ensemble la réalité des communautés basques en Europe, en Asie et en Océanie, et de partager les expériences et situations des 19 Euskal Etxeak représentées.



Nous enfilons la fin de la deuxième décennie du XXI<sup>e</sup> siècle et la Communauté Basque à l'Extérieur, avec nos Euskal Etxeak, est en constante évolution. Une évolution rapide et mondiale, à laquelle nous devons nous adapter et que nous devons affronter de manière appropriée.

La diaspora basque du XXI<sup>e</sup> siècle a les yeux tournés vers l'Europe et les pays où pouvoir entreprendre et se forger un avenir décent, dans l'espoir de rentrer un jour en Euskadi et y consolider un projet de vie solide. Durant cette période circonstancielle ou permanente, il est important de ne pas perdre la culture, la langue, ni le contact avec Euskadi.

Pour cette raison, et bien d'autres spécifiques à chaque pays où il y existe une présence basque, il est important de tisser un « réseau » de Basques dans le monde, qui puissent se contacter, partager et construire. Les Euskal Etxea sont un modèle à succès qu'il convient de promouvoir et de soutenir, en tant que plate-forme de couverture des Basques dans le monde et centres diffuseurs de notre culture, notre langue, nos valeurs et traditions en tant que peuple.

Il est également important d'utiliser les nouvelles technologies et les outils créés par le Gouvernement Basque pour tenter de répondre aux besoins des Basques dans le monde, ainsi que des différentes communautés ou Euskal Etxea, à travers le Basque Global Network ou euskaletxeak.net.

En tant que Directeur pour la Communauté Basque à l'Extérieur, je suis prêt à travailler conjointement avec vous tous/toutes, pour que les Basques qui partent partout dans le monde ou résidant dans différents pays puissent maintenir un lien avec Euskadi le plus solide possible, et pouvoir répondre de manière efficace aux besoins et aux demandes de chaque communauté.

Ce n'est pas un enjeu facile, mais la Réunion de Paris a montré clairement que les Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie veulent continuer à travailler ; qu'elles veulent s'adapter en permanence ; qu'il s'agit de centres vivants pleins d'activités et d'initiatives ; qu'ils souhaitent devenir des centres diffuseurs des « questions basques » dans leurs communautés et que le travail collaboratif est plus nécessaire que jamais.

Et pour terminer, je tiens à remercier la présence des Euskal Etxeak à cette réunion. Et en particulier de l'Euskal Etxea de Paris, pour son travail et sa collaboration pour que tout se déroule parfaitement. Et je réaffirme mon engagement à travailler tous et toutes ensemble chaque jour, sans perdre la perspective d'un avenir incertain mais à la fois prometteur, si nous rassemblons nos forces.

Vous trouverez dans ce dossier toutes les questions soulevées et abordées lors de la réunion, ainsi qu'une série de conclusions susceptibles de nous aider à orienter notre travail dans les prochaines années.

Eskerrik asko bihotz-bihotzez!

## DISCOURS DE BIENVENUE DE MARIAN ELORZA, SECRÉTAIRE GÉNÉRALE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES.



### LA COMMUNAUTÉ BASQUE À L'EXTÉRIEUR DANS LE MONDE ACTUEL

C'est le même débat soulevé à la Pariseko Eskual Etxea entre la fin des années 1960 et le milieu des années 1980 que doivent affronter aujourd'hui les Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie (et le reste du monde) : Nous adaptons-nous réellement aux besoins et aux aspirations des jeunes générations d'hommes et de femmes basques qui vivent à l'étranger ?

La grande majorité de ces jeunes n'éprouvent pas ce déracinement que leurs prédécesseurs expérimentaient dans les grandes villes où ils émigraient, car ils vivent dans la société numérique.

Autrement dit, l'Euskal Etxea n'est pas pour eux un « refuge communautaire ». L'individualisme des sociétés postindustrielles nous touche directement... nous aussi.

### NOUS RÉINVENTER POUR NOUS ADAPTER AU NOUVEAU MONDE QUI S'ANNONCE

Les Euskal Etxeak ont un grand rôle à jouer dans la vie des Basques à l'étranger. Elles doivent faire preuve d'empathie et leur fournir un système de références (qu'ils sachent d'où ils viennent et vers où ils peuvent aller ensemble) et des services, en s'appuyant sur un tissu social (aux générations mélangées) pouvant être mobilisé par quelques « clics » sur l'Internet. Car, comme nous savons parfaitement, les commentaires positifs sur les blogs, Twitter, YouTube ou Facebook peuvent devenir viraux en quelques secondes et influencer les comportements.

La Communauté Basque à l'Étranger (au-delà même des Euskal Etxeak) doit pouvoir disposer d'un environnement de communication et de collaboration sur l'Internet, qui est le grand canal de communication aujourd'hui.

Nous devons faire converger la Communauté Basque à l'Extérieur et la société de l'information. Nous devons nous numériser avec la même force avec laquelle nous avons créé au siècle dernier des entreprises ou des associations, afin de contribuer à la création d'un système de communication solide et d'avenir.

Et pour ce faire, l'une des premières mesures à prendre est de « mettre l'accent sur les jeunes. » Sans reléguer les autres générations, mais en reconnaissant qu'ils sont « la génération Internet ».

### **LA « GÉNÉRATION INTERNET », CELLE DES « MILLENNIALS ».**

**Les « millennials » sont un groupe hyper connecté, très familiarisé avec la technologie et qui interagit sur les réseaux sociaux.** L'Internet, les téléphones portables, les réseaux sociaux... sont des outils qui font désormais partie de leur vie quotidienne : pour acheter, effectuer des transactions, partager des produits et des services. Pour eux, l'utilisation des technologies télématiques est un mode de vie.

Compte tenu de cette évolution, à la fois technologique et sociale, je voudrais insister sur la réflexion qui se dégage de mes commentaires : **les points de rencontre pour nos communautés vivant à l'extérieur ne seront plus exclusivement physiques, mais de plus en plus** (pas seulement, mais aussi, et en progression constante) **ces espaces virtuels qui se créent sur l'Internet et accessibles par un simple « clic ».**

Il ne s'agit donc pas fondamentalement de « sauver » les Euskal Etxeak, **de « les maintenir en vie »** à tout prix, mais de « **les rendre utiles** » à la grande majorité de la Communauté Basque à l'Extérieur vivant dans son champ d'action. Et pour mieux servir cette communauté, il est impératif que les Euskal Etxeak s'adaptent aux besoins de ces publics, en accordant également une attention particulière aux nouveaux besoins des jeunes.

### **C'EST POURQUOI, JE VOUS PROPOSE UNE STRATÉGIE D'ACTION.**

**Il faut éviter de s'accommoder.** Si nous voulons créer des relations solides avec la « **génération du millénaire** » et obtenir de bons résultats, il nous faut comprendre les besoins spécifiques et les préférences de ce public, et être réceptifs et ouverts à leurs préoccupations. C'est la seule manière d'établir une relation empathique.

**Nous devons les écouter et les prendre très au sérieux.** La forte dépendance des « **millennials** » vis-à-vis de la connectivité et des dispositifs mobiles peut transformer une opinion positive en une référence pouvant atteindre des centaines de milliers de personnes de la même génération. Mais elle peut aussi provoquer tout le contraire... par la diffusion d'opinions négatives.

**Il faut parler leur langage.** Si l'objectif est de parler le langage du millénaire, rien de mieux pour les Euskal Etxeak que de les intégrer dans ses organes de gestion, afin de promouvoir des initiatives visant à mieux servir ce segment.

## CONCLUSION

L'adaptation de la Communauté Basque à l'Extérieur à la société de l'information par le biais des réseaux télématiques et de la numérisation est « **le thème** » d'actualité, mais nous ne devons pas oublier le passé de notre diaspora et sa grande valeur.

Nous vivons, depuis quelques années, de grands changements, dont notamment l'émergence d'une nouvelle migration : des personnes hautement qualifiées qui se rendent en Asie ou en Océanie (dans le cadre de la mondialisation que nous vivons), mais et surtout, dans les villes européennes (grâce au Marché Unique Européen). Mais il convient de ne pas oublier que cela n'a pas toujours été ainsi. En effet, au XIXe et XXe siècle, les principaux protagonistes de notre histoire à l'extérieur étaient les émigrants basques, à la fois du Sud et du Nord d'Euskal Herria, qui partaient pour l'Amérique.

Sans oublier, bien entendu (comme vous le savez bien à la Pariseko Eskual Etxea), après la Seconde Guerre Mondiale et le développement économique de la France dans les années 1940, 1950 et 1960, les contingents de travailleurs arrivaient d'Iparralde. Et ceux venus de l'autre côté des Pyrénées à partir de 1937 et après, fuyant la situation politique Vous tous et toutes, qui avez consolidé la présence

basque dans cette ville, immense, multiculturelle et complexe. Et nous vous en remercions.

Et c'est à nous, maintenant de travailler pour notre diaspora (l'historique et celle solidement établie, mais aussi cette nouvelle plus « **liquide** » et encore difficile à atteindre et à comprendre complètement), dans ce nouvel environnement mondial et changeant du XXIe siècle, plein à la fois de promesses et de défis.

Dans la Déclaration Finale du Ie Congrès Mondial des Communautés Basques, qui s'est tenu à Vitoria-Gasteiz en 1999, les dirigeants d'Euskadi et de la société basque en général étaient invités à construire « un espace capable de surmonter les *mugas classiques*, un **territoire virtuel** susceptible de conduire Euskal Herria partout où il y a des Basques et former ainsi un **réseau mondial** pour la défense et la promotion des questions basques dans le monde ».

Un mandat de la fin du XXe siècle. Qu'aujourd'hui, au XXIe siècle, cette réunion d'Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie doit poursuivre, pour que, dans les prochaines années, nous soyons en mesure de nous adapter **au langage et aux instruments du XXIe siècle**.

**Eskerrik asko.**

**Muchas Gracias.**

**Merci Beaucoup.**

# COMPTE-RENDU



## COORDINATION

- 1. Comment élire les représentants d'Europe, d'Asie et d'Océanie au Conseil Consultatif des Communautés Basques à l'Extérieur : premiers pas vers une procédure visant à réglementer cette question normativement.**

Pour la représentation des Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie au sein du Conseil Consultatif des Communautés Basques à l'Extérieur, les délégués proposent d'élire un/une représentant/e et trois suppléants, pour le/la remplacer si nécessaire.

Ils s'engagent également à ce que ce/cette représentant/e assure sa continuité au poste et ils demandent que, dans la mesure du possible, la date de la réunion annuelle du Conseil Consultatif des Communautés Basques à l'Extérieur leur soit communiquée suffisamment à l'avance.

La procédure d'élection du/de la représentant/e et des trois suppléants est placée sous la responsabilité de l'ensemble des Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie.

Cette proposition doit être adoptée par les deux autres Zones Régionales et comprendre un texte définissant la procédure de nomination des représentants au sein du Conseil Consultatif des Communautés Basques à l'Extérieur pour son renouvellement en 2019.

## **2. La Fédération Européenne des Euskal Etxeak : rédaction du règlement pour la réalisation de projets conjoints et d'optimisation des ressources.**

La création d'une Fédération Européenne des Euskal Etxeak est un objectif à long terme. Une connaissance mutuelle préalable des programmes des Euskal Etxeak et une analyse des ressources qui pourraient être partagées s'avère nécessaire. Il faudra ensuite désigner l'Euskal Etxea chargée de la coordination de ce réseau ou fédération.

De sorte que, préalablement, les Euskal Etxeak doivent :

1. Mieux se connaître et renforcer leurs relations.
2. Envisager la manière de pouvoir profiter des ressources de l'ensemble des Euskal Etxeak.
3. Utiliser le réseau social Basque Global Network (BGN) comme point de rencontre et de coordination, les Euskal Etxeak désignant elles-mêmes leur coordinateur.

Une plate-forme de débat actif sur l'Internet, comme le BGN, peut jouer un rôle important en la matière, pour favoriser l'échange d'idées entre les Euskal Etxeak et soumettre leurs propositions.

## **3. Réseau des Euskal Etxeak de l'Arc Méditerranéen (Rome, Marseille, Montpellier, Barcelone...)**

Un réseau potentiel d'Euskal Etxeak de l'Arc Méditerranéen avec un esprit similaire à celui du Réseau Européen. Le principal tremplin de projection est ici la proximité géographique pour profiter des ressources logistiques, partager

des connaissances techniques et de bonnes pratiques et mener des actions de revitalisation culturelle (spectacles artistiques, projections de films, etc.).

#### **4. Comment partager des activités entre les Euskal Etxeak. Possibilités de générer des projets unitaires. Mesures pour l'organisation de « tours » de coordination pour l'organisation d'activités.**

Le BGN peut servir de point de rencontre pour offrir et échanger des informations (des idées qui ont été mises en œuvre et qui ont bien fonctionné ou pour commencer à planifier des actions conjointes entre plusieurs Euskal Etxeak).

Le représentant de l'Euskal Etxea de Sydney indique que l'important après la réunion de Paris est de pouvoir disposer d'un point de rencontre virtuel où obtenir des informations utiles : que l'Euskal Etxea ne parte pas de zéro quand elle souhaite organiser quelque chose de nouveau.

Un site virtuel où déposer les informations (savoir où s'adresser sur l'Internet), où quelqu'un connaisseur en la matière offre des informations réellement utiles.

Autrement dit, pouvoir disposer d' « un centre virtuel d'information » susceptible de mettre facilement à la disposition des utilisateurs des Euskal Etxeak les connaissances et les informations qui les intéressent.

Le sentiment qui imprègne la réunion est que le BGN doit être une plate-forme facile d'accès facile et permettant d'échanger des informations. Le représentant de l'Euskal Etxea de Tokyo indique à cet égard qu'il existe au Japon une demande d'informations sur Euskal Herria de la part des agences de voyage et des médias.

Toutes les Euskal Etxeak sont d'accord sur le fait que le service le plus important que peut fournir le BGN est « l'accès à l'information ».

Il y a aussi, dans les villes où les Euskal Etxeak sont implantées, un grand intérêt pour la gastronomie basque, en particulier, mais aussi pour les groupes musicaux basques (qui attirent un public externe, qu'il convient de fidéliser). Deux domaines à explorer en matière de collaboration entre les Euskal Etxeak. Et aussi le cinéma, qui a très bien fonctionné dans les Euskal Etxeak de Barcelone, Berlin et Bruxelles.

## **5. Évaluation annuelle d'activités. Ce qui a fonctionné ou pas dans chaque Euskal Etxea...**

Toutes les Euskal Etxeak offrent des activités culturelles et récréatives à leurs membres et à la population locale, pour leur intégration sociale et projection extérieure.

Les Euskal Etxeak de France demandent la diffusion entre elles des synergies et le renforcement des relations qui ont commencé à surgir (en euskara, culture ou tourisme) entre Hegoalde (la Navarre comprise) et Iparralde. Car dans les communautés basques de Marseille, Montpellier, Pau, Bordeaux et Paris, la connaissance de cette possibilité de relation dans des domaines formalisés d'action aurait un impact positif sur d'autres villes de France où il existe des communautés basques.

Le représentant de l'Euskal Etxea de Marseille propose la création d'incitations économiques pour la promotion de nouvelles Euskal Etxeak en Europe, Asie et Océanie, des espèces de « bourses » (qui impliqueraient un engagement efficace vis-à-vis du projet présenté par la nouvelle Euskal Etxea) pour mettre en place l'Euskal Etxea.

## **NOUVELLES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION**

### **1. Réseaux virtuels des Euskal Etxeak d'Europe (réseaux sociaux, sites web) : création, communication mutuelle, outils informatiques, modernisation.**

L'idée qui se dégage du débat de la réunion est de faire réalité une relation « en ligne » entre les Euskal Etxeak, en offrant des services, des contenus et des présentations claires, en travaillant ensemble sur certains documents... Atteindre, en somme, un degré croissant d'interaction entre les Euskal Etxeak, en utilisant les nouvelles technologies comme outil principal. Le Secrétariat Général d'Action Extérieure propose le BGN comme principale ressource, mais il faut, pour ce faire, normaliser son utilisation au sein des Euskal Etxeak...

En outre, les Euskal Etxeak conviennent que, outre le partage d'informations pertinentes avec la Direction pour la Communauté Basque à l'Extérieur et entre les différentes Euskal Etxeak, il serait positif que la Direction, dans la mesure du possible, informe également les Euskal Etxeak sur toutes les actions et/ou évènements organisés par les différents départements du Gouvernement Basque, pour que les Euskal Etxeak puissent en profiter et organiser aussi diverses activités. L'idée est qu'il existe une communication fluide aller-retour, à la fois entre les Euskal Etxeak elles-mêmes et entre la Direction et les Euskal Etxeak.

## **2. Les Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie, comment défendre leurs intérêts à travers une seule représentation (plate-forme).**

Le Comité de Direction et les Euskal Etxeak concluent qu'un mix doit se produire entre l'Administration et les Euskal Etxeak : la première fournissant une plate-forme de communication (BGN) et les Euskal Etxeak développant l'offre de contenus de cette plate-forme (en exprimant leurs intérêts et en les diffusant par le biais de documents travaillés « en ligne » sur cette plate-forme).

De sorte que l'Administration devrait agir en tant que facilitateur du processus de création de la personnalité commune des Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie, afin de les doter d'une valeur différenciée et stratégique grâce à leur coopération en réseau numérique.

## **3. La force de la culture basque (« soft-power »). Comment l'exploiter et la promouvoir dans les Euskal Etxeak.**

Le représentant de l'Euskal Etxeak de Tokyo propose la « reconnaissance » des personnes qui travaillent à l'extérieur en faveur de la culture basque : une simple lettre de félicitations (d'une grande valeur sentimentale pour ces personnes) ou une désignation symbolique comme " ambassadeurs de la culture basque » pourrait servir pour commencer.

L'Euskal Etxea de Rome insiste également sur l'opportunité de reconnaître le travail des personnes en faveur de la culture basque dans les pays où les Euskal Etxeak sont établies, sans autre intérêt que leur affection pour elle.

## **SUBVENTIONS**

### **1. Subventions : comment présenter les demandes et leur justification.**

Le Directeur pour la Communauté Basque à l'Extérieur annonce que l'appel à subventions des Euskal Etxeak 2017 sera lancé en juin et qu'un bref guide sera envoyé aux Euskal Etxeak (en euskara, espagnol, français et anglais), pour les aider à présenter de manière homogène la demande de subvention et pour les informer sur la manière de procéder après l'obtention de la subvention.

### **2. Subventions : Dates d'appel, délais, paiements /// améliorer les contrôles et l'inspection.**

Les Euskal Etxeak réclament, pour pouvoir disposer d'un calendrier d'activités structuré et cohérent, que la Direction pour la Communauté Basque à l'Extérieur publie un chronogramme annuel de développement de sa ligne de subventions aux Euskal Etxeak, pour éviter ainsi de fonctionner au jour le jour.

Les Euskal Etxeak expliquent qu'il ne s'agit pas de « vivre des subventions », mais d'avoir une perspective « approximative » de ressources disponibles (des sources de financement et quand), lors de l'élaboration de leurs programmes d'activités annuelles.

Le Directeur pour la Communauté Basque à l'Extérieur s'engage à respecter les dates suivantes en 2017 : appel à subventions en juin et premier versement de 15% avant la fin de 2017.

### **3. Demandes unitaires de subvention à l'Union Européenne. Possibles subventions en Europe.**

La Présidence insiste sur le rôle important que peut jouer dans ce domaine sur l'Internet une plate-forme de débat actif comme le BGN, pour l'échange d'idées entre les Etxeak et Euskal et la soumission de propositions (après avoir été travaillées intensivement) aux fonctionnaires du Gouvernement Basque et de l'Union Européenne.

Mais la Secrétaire Générale Des Affaires Extérieures précise que pour que le Gouvernement Basque valide une demande de subvention conjointe présentée par plusieurs Euskal Etxeak, avant de la soumettre aux instances européennes compétentes, il faut compléter préalablement une procédure de présentation de candidature, qui est très compliquée.

Il ne suffit pas d'avoir une idée, de réunir trois Euskal Etxeak de trois pays différents, de rédiger un dossier et de remplir les conditions de base. La procédure de construction de la candidature doit être réalisée avec grand soin et sérieux et elle doit reposer sur une large et solide base analytique et documentaire, expliquée en détail, tel que requis par le formulaire de demande communautaire. Et elle doit en particulier faire preuve d'une dimension européenne profonde et ambitieuse.

## **EUSKARA**

### **1. L'importance de l'enseignement de l'euskara dans les Euskal Etxeak.**

La promotion de l'euskara dans les Euskal Etxeak a lieu principalement par le biais du programme « Euskara Munduan » (géré à ce jour par l'HABE et qui sera prochainement sous la responsabilité de l'Institut Etxepare), principalement axé sur l'offre de cours d'euskara et sur l'élaboration de matériel d'apprentissage.

Parallèlement au programme impulsé par l'Administration, les Euskal Etxeak ont mené leurs propres initiatives (dont notamment à Berlin ou Rome, avec les universités allemandes et italiennes, respectivement), ou ont créé leurs propres bourses de travail (sans grand succès dans la plupart des cas, compte tenu de leur grande instabilité). Les représentants soulignent qu'il existe une demande, dans leurs Euskal Etxeak respectives, mais qu'ils manquent d'enseignants.

Ils considèrent que, puisque l'Institut Etxepare va prendre en charge intégralement la promotion de l'euskara à l'extérieur (y compris dans les Euskal Etxeak), il convient d'établir une interlocution entre la Direction pour la Communauté Basque à l'Extérieur, les Euskal Etxeak et l'Institut Etxepare, afin de gérer cette question de façon efficace, en tenant compte des divers intérêts en jeu.

## **2. Les enseignants pour les Euskal Etxeak : comment les obtenir ?**

Il s'agit d'une question problématique, car les Euskal Etxeak souffrent de la grande mobilité des enseignants, qui, ne pouvant pas être suffisamment bien rémunérés, doivent trouver d'autres emplois complémentaires et, bien souvent, n'entrent pas dans le processus de formation de l'HABE.

Il y a une demande d'enseignants d'euskara dans les Euskal Etxeak, mais pour y répondre, les responsables se voient forcés d'improviser des solutions alternatives (il s'avère impossible bien souvent de compter sur l'HABE ou l'Institut Cervantes). De sorte qu'ils élaborent parfois eux-mêmes des bourses de travail, qu'ils lancent sur les réseaux sociaux (principalement LinkedIn) ou souscrivent des accords avec les universités (comme à Berlin ou à Rome, où les Euskal Etxeak ont une relation professionnelle avec les établissements universitaires).

Il est clair que les Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie ont besoin de l'aide imminente de l'Administration dans ce domaine. Pour diverses raisons

(principalement celles décrites ci-dessus de saisonnalité et de faible financement ), les bourses de travail créées à ce jour n'ont pas eu beaucoup de succès et le programme « Euskara Munduan » nécessite un nouvel élan.

Bref : il existe un marché pour l'apprentissage de l'euskara dans la Communauté Basque à l'Extérieur, mais il n'y a pas suffisamment d'enseignants. Et les Euskal Etxeak (qui reçoivent cette demande de cours d'euskara) ont besoin d'aide, une aide sérieuse et rapidement.

Pouvoir disposer d'une bourse de travail avec des personnes identifiées et une garantie de soutien de la part de l'Institut Etxepare pourrait être une première étape pour mettre un peu d'ordre en la matière.

## **COMMENT GÉRER CERTAINS « GOULOTS D'ÉTRANGLEMENT » QUI SE PRODUISENT DANS LES EUSKAL ETXEAK.**

### **1. Comment renforcer le groupe de travail ? Comment attirer les gens au Comité de Direction ? Comment l'on fait les autres Euskal Etxeak ?**

Il n'existe pas de formule magique ni de réponse concrète. Les Euskal Etxeak considèrent qu'il n'y pas de recette pour faire participer les gens et les mobiliser. De sorte que les Euskal Etxeak expliquent les différentes variantes de modèle participatif-horizontale qu'elles utilisent pratiquement toutes pour l'organisation et la gestion d'évènements :

- ✓ À Valence c'est l'Assemblée qui répartit le travail, en déléguant autant que possible aux commissions créés. Les lignes directives émanent de l'Assemblée, qui établit un chronogramme précisant qui fait quoi et quand.
- ✓ À Bordeaux, la structure est similaire mais plus formalisée, avec un « bureau » chargé essentiellement d'établir les lignes d'action, qui sont ensuite mises en œuvre par les groupes de travail.

- ✓ L'Euskal Etxea de Berlin organise des séances ouvertes à tout le monde (y compris les non membres de l'Euskal Etxea) pour saisir de nouvelles idées. Mais il faut préparer correctement ces réunions et investir beaucoup de temps et d'efforts pour extraire de ces réunions des idées précieuses susceptibles d'être mises en œuvre.
- ✓ À Paris, ils sont structurés en groupes thématiques (d'euskara, de danse, de chorale mixte, de résidence - qui est l'un de ses points forts -, d'équipe de rugby, etc.).

## **2. L'influence du BREXIT sur l'Euskal Etxea de Londres (qui sera hors de l'Union Européenne et ce que cela implique).**

La Secrétaire Général des Affaires Extérieures informe que le Gouvernement Basque suit de près les événements qui ont lieu autour du Brexit et qu'il a maintenu des contacts avec les institutions et les acteurs concernés, afin d'anticiper ses effets néfastes.

Le résultat de ces contacts est la constitution d'une Commission de Suivi publico-privée, formée de représentants du Gouvernement Basque, des Conseils Provinciaux, de l'EUDEL (l'Association des Municipalités Basques), des Universités Basques, des Chambres de Commerce et des Autorités Portuaires de Pasaia et de Bilbao.

Un Bureau du Gouvernement Basque a également été ouvert à Londres, chargé de défendre les intérêts des entreprises, des établissements d'enseignement, des institutions culturelles et des organisations basques.

L'idée est d'identifier les principaux défis et opportunités pour Euskadi, afin de définir une stratégie permettant d'affronter, en premier lieu, la période de négociations, qui entraînera le « divorce » entre le Royaume-Uni et l'Union

Européenne en mars 2019, et, en deuxième lieu, le scénario postérieur découlant de cette rupture.

## AUTRES

L'Euskal Etxea de Berlin propose d'organiser une réunion annuelle (sans présence institutionnelle) rassemblant uniquement les Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie.

(Selon l'Euskal Etxea de Berlin, puisque le Congrès Mondial a lieu tous les quatre ans et les Réunions Régionales dans l'entretemps, il serait intéressant d'utiliser les réunions des enseignants d'euskara que l'HABE organise chaque année pour se réunir aussi les années où il n'y a pas de rencontres. Les Etxeak Euskal auraient ainsi l'occasion de se réunir chaque année).

Pour cette possible prochaine réunion de 2018, il est proposé que chaque Euskal Etxea :

- ✓ Se présente avec un rapport élaboré.
- ✓ Des groupes de travail aient été préalablement constitués pour travailler en commissions.
- ✓ Prépare une série de thèmes urgents, comme les bourses pour enseignants d'euskara ou l'analyse des informations sur l'Institut Etxepare et les lignes d'action prévisibles.

Rome demande que, à l'avenir, cette réunion des Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie soit fixée à des dates plus appropriées, afin de pouvoir organiser les voyages, d'une part, et mieux profiter des séances de travail, d'autre part.

La représentante de l'Euskal Etxea de Berlin propose que les frais de déplacement de cette rencontre exclusive entre les centres basques en Europe, soient imputés aux charges de fonctionnement de l'appel à subventions du Gouvernement Basque aux Etxeak Euskal. La Secrétaire Général des Affaires Extérieures et le Directeur pour la

Communauté Basque à l'Extérieur ne sont pas, en principe, contre cette proposition, mais ils souhaitent l'analyser.

## CONCLUSIONS

### 1<sup>ère</sup> Conclusion :

- En ce qui concerne la représentation des Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie : élire un/e représentant/e et trois suppléants.
- Il reste à définir et à réglementer le procédé électoral.
- Il est recommandé de fixer suffisamment à l'avance (dans la mesure du possible) la date du Conseil Consultatif des Communautés Basques à l'Extérieur.

### 2<sup>ème</sup> Conclusion :

- Partager entre les Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie les calendriers, contacts, équipements, ressources et activités.
- Il est recommandé de continuer à promouvoir les relations entre Hegoalde et Iparralde (dans les domaines de l'euskara, de la culture basque, du tourisme, etc.) et de fournir des informations ponctuelles (en particulier aux Euskal Etxeak de France, qui sont très intéressées par cette collaboration), compte tenu de leur impact très positif sur la diaspora basque.
- Il est recommandé d'établir une relation continue entre la Direction pour la Communauté Basque à l'Extérieur et l'Institut Etxepare. Un contact régulier, pour aborder les deux points susmentionnés et des actions de collaboration entre les deux organisations.

### **3<sup>ème</sup> Conclusion :**

- BASQUE GLOBAL NETWORK (BGN), le Réseau Basque Global sur l'Internet, est un instrument offert par le Gouvernement Basque aux Euskal Etxeak, pour les aider à :
  - Créer des groupes de travail sur la plate-forme.
  - Faire des propositions et les discuter dans ces groupes à travers des documents « en ligne ».
  - Servir de point d'information, où les Euskal Etxeak peuvent trouver des informations d'intérêt.
  - Faire connaître le BGN dans leur environnement, pour que leurs amis et proches y adhèrent et faire ainsi croître le réseau et faire réalité le grand potentiel qu'il peut représenter pour la Communauté Basque à l'Extérieur.

### **4<sup>ème</sup> Conclusion :**

La communication interne et externe entre le Gouvernement Basque (Institut Etxepare et Direction pour la Communauté Basque à l'Extérieur) et les Euskal Etxeak est très importante, pour connecter les stratégies d'internationalisation de l'Administration basque et les priorités des Euskal Etxeak.

Cette communication intégrale doit être horizontale et verticale et promouvoir des réseaux de relations ou « networking » (en utilisant les médias présentés à la réunion de Paris, le BGN, les rencontres et événements, comme des instruments clés pour accroître l'engagement et la participation aux initiatives menées).

### **5<sup>ème</sup> Conclusion :**

Dans ce sens, la Direction pour la Communauté Basque à l'Extérieur demande aux Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie d'identifier dans leurs domaines respectifs les personnes « prescriptrices » ou « influenceurs », pour mettre en place un réseau de personnes qui pourraient être contactées et activées à l'avenir.

## **6<sup>ème</sup> Conclusion :**

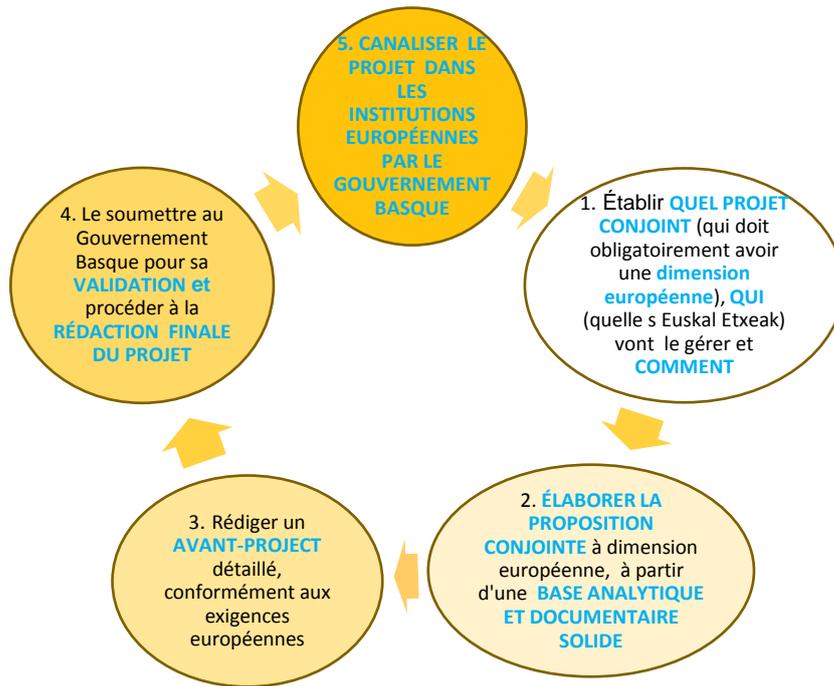
En ce qui concerne la ligne de subventions aux Euskal Etxeak, la Direction pour la Communauté Basque à l'Extérieur s'engage, dans la mesure du possible, à suivre chaque année un chronogramme avec vocation de stabilité et:

- à s'efforcer de respecter les délais ;
- à en informer les Euskal Etxeak.

## **7<sup>ème</sup> Conclusion :**

Quant aux subventions de l'Union Européenne, lors de la Réunion de 2014 à Barcelone, il a été convenu que, préalablement à la demande de subvention, les Etxeak Euskal d'Europe, d'Asie et d'Océanie devaient s'organiser, établir une liste des thèmes sur lesquels pouvoir collaborer, puis définir une liste de projets spécifiques, pour décider ensuite quelles sont les Euskal Etxeak qui prendront part aux projets. Dans ce contexte, le Gouvernement Basque indique qu'il pourrait agir en tant que médiateur à travers sa délégation à Bruxelles.

Après avoir consulté cette délégation, il a été décidé que le conseil technique et l'accompagnement pour la présentation du projet devaient être précédés d'un procédé minutieux de rédaction de la candidature à la subvention par les Euskal Etxeak impliquées dans le projet, conformément au diagramme suivant :



Par conséquent, la question du réseau européen et la demande de subventions sont laissés de côté pour l’instant, puisque les Euskal Etxeak d’Europe, d’Asie et d’Océanie doivent d’abord établir une base solide de collaboration, réfléchir sur les objectifs communs à atteindre (entre plusieurs et /ou entre la majeure partie d'entre elles), et élaborer finalement des projets puissants pouvant être candidats aux subventions de l'Union Européenne.



## ACTIVITÉS PARALLÈLES

### Visite de l'historique bâtiment de l'Avenue Marceau

Les participants à la Réunion de Paris ont visité l'Hôtel Particulier parisien situé au n° 11 de l'Avenue Marceau, siège du Gouvernement Basque à Paris depuis 1937, qui lui fut enlevé en 1952 et qui ne lui a jamais été retourné, abritant aujourd'hui la bibliothèque de l'Institut Cervantes. Sa valeur historique et sentimentale est énorme puisque, entre autres faits historiques, c'est entre ses murs qu'est née l'idée d'unir l'Europe sous les principes démocratiques et de permettre l'entrée au sein du Mouvement Européen des démocrates-chrétiens allemands de Konrad Adenauer. Sur la photo, la navarraise Marie-Neige Zilbeti (membre de la Pariseko Eskual Etxea, qui travailla aux côtés du Lehendakari Agirre) recevant, le vendredi 12 mai dernier, une distinction que lui remet le Directeur pour la Communauté Basque à l'Extérieur, Gorka Álvarez Aranburu.



Sur la photo ci-dessous, un groupe de participants à la réunion se dirige vers l'ancien siège du Gouvernement Basque, Avenue Marceau, guidés par Marie-Neige Zilbeti.



### **Dîner de bienvenue au restaurant basque « Beaurepaire » et ambiance basque de trois continents**

L'évènement de Paris a débuté par un dîner de bienvenue, le soir du vendredi 12 mai, au restaurant basque « Beaurepaire », tout près de Notre-Dame. Paris accueille une grande communauté d'origine basque. Paris est aussi l'une de principales métropoles mondiales, dynamique, ouverte et intégrée dans l'économie numérique. Et c'est précisément la dimension mondiale et technologique de cette capitale européenne qui a motivé son choix comme siège de la Réunion des Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie, compte tenu de son paysage urbain très approprié pour débattre sur un réseau mondial basque en ligne, l'un des principaux thèmes abordés lors de la réunion.

Sur la photo ci-dessous, dîner de bienvenue au restaurant basque « Beaurepaire », tout près de Notre-Dame.



Sur cette autre photo, un moment d'un autre dîner, cette fois à la Pariseko Eskual Etxea.



**Tour dans le 16<sup>ème</sup> arrondissement et réception au siège de Saint-Ouen (Santuene) : passé et présent de la Pariseko Eskual Etxea.**

La Pariseko Eskual Etxea, le Centre Basque de Paris, est né au siècle dernier. Le 18 octobre 1955, Louis Domecq (du Labourd) et Jeanne Idiart (de la Soule) signaient l'achat d'un ancien lavoir situé au n° 10 de la rue Duban, dans le 16<sup>ème</sup> arrondissement. La Pariseko Eskual Etxea venait ainsi de naître. Elle continue depuis à remplir son objectif, mais depuis 2003 dans son nouveau siège du quartier de Saint-Ouen (en euskara parisien « Santuene »). Sur la photo, quelques représentants des Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie, le vendredi 12 mai à Paris.



Et tous ensemble, ci-dessous.



## Et d'autres « Basque connections » à Paris :



Benoît Etcheverry (représentant de la Marseilleko Euskal Etxea) et Sho Hagio (de l'Euskal Etxea de Tokio).



Et Sam Ismail (de La Pariseko Eskual Etxea) avec Gorka Álvarez Aranburu (Directeur pour la Communauté Basque à l'Extérieur) au « Beaurepaire ».

## RÉSEAUX DU GOUVERNEMENT BASQUE

<http://www.irekia.euskadi.eus/es/site/snetworking>

[http://bideoak2.euskadi.net/redesyblogs/guia\\_usos\\_y\\_estilos\\_en\\_rrss\\_del\\_ejgv/guia\\_de\\_usos\\_y\\_estilo\\_en\\_las\\_redes\\_sociales\\_del\\_gobierno\\_vasco\\_v2.pdf](http://bideoak2.euskadi.net/redesyblogs/guia_usos_y_estilos_en_rrss_del_ejgv/guia_de_usos_y_estilo_en_las_redes_sociales_del_gobierno_vasco_v2.pdf)

## ANNEXES : PROGRAMME ET ORDRE DU JOUR.

	<b>EKITALDIEN EGITARAUUA</b>
	<p><b>Ostirala, 2017ko maiatzaren 12a</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>17:45:</b> Parte hartzaileen topaketa "LE MANHATTAN" hotolean (Paris – Saint Ouen).</li> <li>• <b>18:00:</b> Ongietorria Pariseko Eskual Etxean (eta ondoren, metroa hartu 16. barrutirantz).</li> <li>• <b>18:30:</b> Historia - Zirkuitua "Eusko Jaurlaritzari lotutako leku historikoak Parisen" (Irteera "Garibaldi" metro geltokitik, 18:30ak inguruan).</li> <li>• <b>21:00:</b> Cena de Bienvenida, en el restaurante vasco "BEAUREPAIRE" (1, rue de la Bûcherie – Notre Dame).</li> </ul> <p><b>Larunbata, 2017ko maiatzaren 13a</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>10:00:</b> Eskualdeko Bilera, goizeko saioa Pariseko Eskual Etxean (59, Avenue Gabriel Péri, Paris – Saint Ouen):</li> <li>• <b>13:30:</b> Bazkaria, Pariseko Eskual Etxean.</li> <li>• <b>15:00:</b> Eskualdeko Bilera, arratsaldeko saioa Pariseko Eskual Etxean.</li> <li>• <b>21:00:</b> Afaria eta Kantaldia Pariseko Eskual Etxean.</li> </ul> <p><b>Igandea, 2017ko maiatzaren 14a</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>10:00:</b> Eskualdeko Bilera, goizeko saioa: bileraren ondorioak.</li> <li>• <b>14:00:</b> Agurtzeko bazkaria.</li> </ul>
	<b>EZTABAIDATZEKO GAIK</b>
	<p>AnteBileraren eztabaida hasi baino lehen eskatuko diegu Euskal Etxeei haiek proposatu dituzten gaien aurkezpen labur bat egin dezaten (bakoitzak 5 minutuan). Proposatutako gaiak ondorengoak dira, eta bost multzotan batu ditugu:</p> <p><b>KOORDINAZIOA:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nola aukeratu Europa, Asia eta Ozeaniako ordezkariak Kanpoan den Euskal Gizataldeen Aholku Batzorderako: lehenengo aurrerapausoak prozedura baten bila gai hori arautzeko.</li> <li>• Europako Euskal Etxeen Federakuntza: oinarriak jarri, elkarlanean proiektuak aurrera eramateko eta errekurtsioak optimizatzeko.</li> <li>• Mediterraneo Arkuko Euskal Etxeen Sarea (Erroma, Marseilla, Montpellier,artzelona...).</li> <li>• Nola partekatu ekintzak eta jarduerak Euskal Etxeen artean. Proiektuen bateratze aukerak. Ekintza kulturetarako koordinatzea "tour"-ak antolatzea.</li> <li>• Urteko ekintzen ebaluaketa. Zerk funtzionatu du Euskal Etxe bakoitzean, zerk ez...?</li> </ul> <p><b>KOMUNIKAZIO TEKNOLOGIA BERRIAK:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Europako Euskal Etxeen sare birtualak (sare sozialak, web orriak): sorkuntza, elkarren arteko komunikazioa, informatikako erremintak, modernizazioa.</li> <li>• Europako, Asiako eta Ozeaniako Euskal Etxeak: nola irudikatu haien interesak ordezkaritza (plataforma) bakar batean.</li> <li>• Euskal kulturaren indarra ("soft-power"): nola aprobetxatu eta bultzatzea Euskal Etxeetan.</li> </ul> <p><b>DIRULAGUNTZAK:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dirulaguntzak: nola aurkeztu eskaerak eta nola egin zuziketara.</li> <li>• Dirulaguntzak: delaldien datak, epeak, ordainketak // kontrolak eta inspektzioak hobetu.</li> <li>• Diru eskaera bateratuak Europar Batasunean. Europako dirulaguntza posibleak.</li> </ul> <p><b>EUSKARA:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Euskararen irakaskuntzaren garrantzia Euskal Etxeetan.</li> <li>• Irakasleak Euskal Etxeentzat: nola erakarri?</li> </ul> <p><b>NOLA KUDEATU EUSKAL ETXEETAN SORTZEN DIREN KORAPILOAK:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nola egin lanean ari den taldea sendotzeko? Nola lortu jendea zuzendaritza batzordeetan sartzea? Nola egiten dute beste Euskal Etxeek?</li> <li>• BREXITen eragina Londreseko Euskal Etxearengan (Europar Batasunetik at geratuko da. Horren inplikazioak).</li> </ul> <p><b>*Parte hartzaileek ordaindu beharko dituzte joan-etorrizko bidaiak aireportutik edo geltokitik hotelera.</b></p>

## PROGRAMA DE ACTIVIDADES

### Viernes, 12 de mayo de 2017

- **17:45:** Encuentro de los participantes en el hotel "LE MANHATTAN" de París – Saint Ouen.
- **18:00:** Bienvenida en Pariseko Eskual Etxea y salida en Metro hacia el Distrito 16.
- **18:30:** Circuito "Lugares históricos del Gobierno Vasco" en París (Salida desde la parada de Metro de "Garibaldi")
- **21:00:** Cena de Bienvenida, en el restaurante vasco "BEAUREPAIRE" (1, rue de la Bûcherie – Notre Dame).

### Sábado, 13 de mayo de 2017

- **10:00:** Reunión Regional, sesión de mañana en Pariseko Eskual Etxea (59, Avenue Gabriel Péri, París – Saint Ouen).
- **13:30:** Almuerzo, en Pariseko Eskual Etxea.
- **15:00:** Reunión Regional, sesión de tarde en Pariseko Eskual Etxea.
- **21:00:** Cena y Kantaldi en Pariseko Eskual Etxea.

### Domingo, 14 de mayo de 2017

- **10:00:** Reunión Regional, sesión de mañana en Pariseko Eskual Etxea: Conclusiones.
- **14:00:** Almuerzo de despedida.

## TEMAS A DEBATIR

Antes de comenzar el debate de la reunión pediremos a las Euskal Etxeak que hagan una breve presentación (de 5 minutos cada una) de los temas que han propuesto. Los temas propuestos son los siguientes y los hemos agrupado en los siguientes cinco bloques:

#### COORDINACIÓN:

- Cómo elegir a los representantes de Europa, Asia y Oceanía para el Consejo Asesor de Colectividades Vascas en el Exterior: Primeros pasos hacia un procedimiento para regular normativamente ese tema.
- La Federación Europea de Euskal Etxeak: Establecimiento de unas bases, para llevar adelante proyectos conjuntos y optimizar recursos.
- Red de Euskal Etxeak del Arco Mediterráneo (Roma, Marsella, Montpellier, Barcelona...).
- Cómo compartir actividades entre Euskal Etxeak. Posibilidades de generar proyectos unitarios. Medidas para la organización de "tours" de coordinación para la organización de actividades.
- Evaluación anual de actividades. Qué ha funcionado en cada Euskal Etxea y qué no.

#### NUEVAS TECNOLOGÍAS DE LA COMUNICACIÓN:

- Redes virtuales de las Euskal Etxeak de Europa (redes sociales, páginas web): creación, comunicación mutua, herramientas informáticas, modernización.
- Las Euskal Etxeak de Europa, Asia y Oceanía, cómo dar voz a sus intereses en una sola representación (plataforma).

#### SUBVENCIONES:

- Subvenciones: Cómo presentar las solicitudes y hacer la justificación.
- Subvenciones: Fechas de convocatoria, plazos, pagos // mejorar los controles y la inspección.
- Solicitudes unitarias de subvención a la Unión Europea. Posibles subvenciones en Europa.

#### EUSKERA:

- La importancia de la enseñanza del euskera en las Euskal Etxeak.
- Profesores para las Euskal Etxeak: ¿Cómo conseguirlos?

#### CÓMO GESTIONAR ALGUNOS "CUELLOS DE BOTELLA" QUE SE PRODUCEN EN LAS EUSKAL ETXEAK:

- ¿Cómo fortalecer el grupo de trabajo? ¿Cómo lograr que la gente se acerque a la comisión directiva? ¿Cómo lo han hecho las otras euskal etxeak?
- La influencia del BREXIT sobre la Euskal Etxea de Londres (Quedará fuera de la Unión Europea. Implicaciones de ello).

\*Los traslados de ida y vuelta entre el aeropuerto o estación y el hotel correrán a cargo de los participantes.

## PROGRAMME D'ACTIVITÉS

### Vendredi 12 Mai, 2017

- 17:45: Rassemblement des participants à l'hôtel « LE MANHATTAN » (Paris - Saint Ouen).
- 18:00: Bienvenue à la Pariseko Eskual Etxea et départ en Métro vers le 16<sup>e</sup> Arrondissement.
- 18:30: Circuit « Lieux historiques du Gouvernement Basque à Paris » (Départ station de Métro « Garibaldi », à 18h30).
- 21:00: Dîner de Bienvenue, au restaurant basque « BEAUREPAIRE » (1, rue de la Bûcherie – Notre Dame).

### Samedi, 13 Mai 2017

- 10:00: Réunion Régionale, séance du matin à la Pariseko Eskual Etxea (59, Avenue Gabriel Péri, Paris – Saint Ouen)
- 13:30: Déjeuner de travail, à la Pariseko Eskual Etxea.
- 15:00: Réunion Régionale, séance de travail après-midi à la Pariseko Eskual Etxea.
- 21:00: Dîner et Kantaldia à la PARISEKO ESKUAL ETXEA.

### Dimanche, 14 Mai 2017

- 10:00: Réunion Régionale, séance du matin : Conclusions de la Réunion.
- 14:00: Repas d'adieu

## THÈMES DE DISCUSSION

Avant d'entamer le débat, nous demanderons aux Euskal Etxeak de faire une brève présentation (5 minutes chacune) des thèmes proposés, que nous avons regroupés en cinq domaines :

#### COORDINATION:

- Comment élire les représentants d'Europe, d'Asie et d'Océanie au Conseil Consultatif des Communautés Basques à l'Extérieur : premiers pas vers une procédure pour régler normalement cette question.
- Fédération Européenne des Euskal Etxeak : mise en place des fondements, projets communs à mener et optimisation des ressources.
- Réseau des Euskal Etxeak de l'Arc Méditerranéen (Rome, Marseille, Montpellier, Barcelone...).
- Comment partager des activités entre les Euskal Etxeak. Quelles possibilités y a-t-il de générer des projets unitaires ? Comment organiser des « tours » de coordination pour l'organisation d'activités culturelles ?
- Évaluation annuelle des activités. Ce qui a fonctionné et n'a pas fonctionné dans chaque Euskal Etxea...

#### NOUVELLES TECHNOLOGIES DE LA COMMUNICATION:

- Réseaux virtuels des Euskal Etxeak d'Europe (réseaux sociaux, sites web) : création, communication mutuelle, outils informatiques, modernisation...
- Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie : comment représenter leurs intérêts à travers une seule représentation (plate-forme).

#### SUBVENTIONS:

- Subventions : comment présenter les demandes et leur justification.
- Subventions : dates d'appel, délais, paiements // améliorer les contrôles et l'inspection.
- Demandes unitaires de subvention à l'Union Européenne. Possibles subventions en Europe.

#### EUSKARA:

- L'importance de l'enseignement de l'euskara dans les Euskal Etxeak.
- Les enseignants pour les Euskal Etxeak : comment les obtenir ?

#### COMMENT GÉRER CERTAINS « GOULETS D'ÉTRANGLEMENT » QUI SE PRODUISENT DANS LES ESKUAL ETXEAK :

- Comment renforcer le groupe de travail ? Comment attirer les gens au comité directeur ? Comment l'ont fait les autres Euskal Etxeak ?
- L'influence du BREXIT sur l'Euskal Etxea de Londres (Elle sera hors de l'Union Européenne. Les implications de cet événement).

\*Les transferts aller-retour entre l'aéroport ou la gare et l'hôtel sont à la charge des participants.





Eztabaida – Debate – Débat – Discussion

# Gaiak      Temas

## Sujets      Subjects

Koordinazioa - Coordinación  
Coordination - Coordination

1) Nola aukeratu Europa, Asia eta Ozeaniako ordezkariak Kanpoan den Euskal Gizataldeen Aholku Batzorderako: lehenengo aurrerapausoak prozedura baten bila gai hori arautzeko.

Cómo elegir a los representantes de Europa, Asia y Oceanía para el Consejo Asesor de Colectividades Vascas en el Exterior: Primeros pasos hacia un procedimiento para regular normativamente ese tema.

Comment élire les représentants d'Europe, d'Asie et d'Océanie au Conseil Consultatif des Communautés Basques à l'Extérieur : premiers pas vers une procédure pour régler normativement cette question.

How to choose representatives from Europe, Asia and Oceania for the Advisory Council on Basque Communities Abroad: first steps towards a procedure to regulate this matter.

2) Europako Euskal Etxeen Federakuntza: oinarriak jarri, elkarlanean proiektuak aurrera eramateko eta errekurtoak optimizatzeko.

La Federación Europea de Euskal Etxeak: Establecimiento de unas bases, para llevar adelante proyectos conjuntos y optimizar recursos.

Fédération Européenne des Euskal Etxeak: mise en place des fondements, projets communs à mener et optimisation des ressources.

The European Federation of Euskal Etxeak: Establishing basic principles, in order to promote common projects and optimize resources.



3) Mediterraneo Arkuko Euskal Etxeen Sarea (Erroma, Marseille, Montpellier, Bartzelona...)  
 Red de Euskal Etxeak del Arco Mediterráneo (Roma, Marsella, Montpellier, Barcelona...)  
 Réseau des Euskal Etxeak de l'Arc Méditerranéen (Rome, Marseille, Montpellier, Barcelone...)  
 Towards a network of Euskal Etxeak in the Mediterranean Arc (Rome, Marseille, Montpellier, Barcelona, etc.).

4) Nola partekatu ekintzak eta jarduerak Euskal Etxeen artean. Proiektuen bateratze aukerak. Ekintza kulturaletarako koordinateka "tour"-ak antolatzea.  
 Cómo compartir actividades entre Euskal Etxeak. Posibilidades de generar proyectos unitarios. Medidas para la organización de "tours" de coordinación para la organización de actividades.  
 Comment partager des activités entre les Euskal Etxeak. Quelles possibilités y a-t-il de générer des projets unitaires ? Comment organiser des « tours » de coordination pour l'organisation d'activités culturelles ?  
 How to share activities among Euskal Etxeak. Possibilities of generating joint projects. How to set up coordination "tours" to organise cultural activities.

5) Urteko ekintzen ebaluaketa. Zerk funtzionatu du Euskal Etxe bakoitzean, zerk ez...?  
 Evaluación anual de actividades. Qué ha funcionado en cada Euskal Etxea y qué no...  
 Évaluation annuelle des activités. Ce qui a fonctionné et n'a pas fonctionné dans chaque Euskal Etxea...  
 Annual evaluation of activities. What has worked in each Euskal etxea and what has not...

## Komunikazio Teknologia Berriak - NTICs

1) Europako Euskal Etxeen sare birtualek (sare sozialek, web orriak): sorkuntza, elkarren arteko komunikazioa, informatikako erremintak, modernizazioa.  
 Redes virtuales de las Euskal Etxeak de Europa (redes sociales, páginas web): creación, comunicación mutua, herramientas informáticas, modernización.  
 Réseaux virtuels des Euskal Etxeak d'Europe (réseaux sociaux, sites web) : création, communication mutuelle, outils informatiques, modernisation...  
 Virtual networks in the Euskal Etxeak of Europe (social media, websites): design, mutual communication, computer tools, modernization...

2) Europako, Asiako eta Ozeaniako Euskal Etxeak: nola irudikatu haien interesak ordezkari (plataforma) bakar batean.  
 Les Euskal Etxeak de Europe, Asie y Océanie, cómo dar voz a sus intereses en una sólo representación (plataforma).  
 Euskal Etxeak d'Europe, d'Asie et d'Océanie : comment représenter leurs intérêts à travers une seule représentation (plate-forme).  
 The Euskal Etxeak of Europe, Asia and Oceania, how to give voice to their interests in a single representation model (platform).

3) Euskal kulturaren indarra ("soft-power"): nola aprobetxatu eta bultzatu dezakegu Euskal Etxeetan.  
 Le fuerza de la cultura vasca ("soft-power") cómo podemos aprovecharla e impulsarla en les Euskal Etxeak.  
 La force de la culture basque (« soft-power ») : comment en profiter et la promouvoir dans les Euskal Etxeak.  
 The strength of Basque culture ("soft power") how we can take advantage of this and foster it in the Euskal Etxeak.



## Dirulaguntzak - Subvenciones Subventions - Subsidies

**1) Dirulaguntzak: nola aurkeztu eskaerak eta nola egin zuriketa.**

**Subvenciones: Cómo presentar las solicitudes y hacer la justificación.**

**Subventions : comment présenter les demandes et leur justification.**

**Subsidies: How to submit applications and justify them.**

**2) Dirulaguntzak: deialdien datak, epeak, ordainketak /// kontrolak eta inspezioak hobetu.**

**Subvenciones: Fechas de convocatoria, plazos, pagos /// mejorar los controles y la inspección.**

**Subventions : dates d'appel, délais, paiements /// améliorer les contrôles et l'inspection.**

**Grants: call dates, deadlines, payments /// how to improve controls and inspection.**

**3) Diru eskaera bateratuak Europar Batasunean. Europako dirulaguntza posibleak.**

**Solicitudes unitarias de subvención a la Unión Europea. Posibles subvenciones en Europa.**

**Demandes unitaires de subvention à l'Union Européenne. Possibles subventions en Europe.**

**How to make joint applications to the European Union. Potential grants and subsidies in Europe.**

## Euskara

**1) Euskararen irakaskuntzaren garrantzia Euskal Etxeetan.**

**La importancia de la enseñanza del euskera en las Euskal Etxeak.**

**L'importance de l'enseignement de l'euskara dans les Euskal Etxeak.**

**The importance of teaching the Basque language in the Euskal Etxeak.**

**2) Irakasleak Euskal Etxeentzat: nola erakarri?**

**Profesores para las Euskal Etxeak: ¿Cómo conseguirlos?**

**Les enseignants pour les Euskal Etxeak: comment les obtenir ?**

**Teachers for the Euskal Etxeak: How to get them?**



**Korapiloak – «Cuellos de Botella» -**  
**« Goulets d'Étranglement » - «Bottlenecks»**

1) Nola egin lanean ari den taldea sendotzeko? Nola lortu jendea zuzendaritza batzordeetan sartzea? Nola egiten dute beste Euskal Etxeak?

¿Cómo fortalecer el grupo de trabajo? ¿Cómo lograr que la gente se acerque a la comisión directiva? ¿Cómo lo han hecho las otras euskal etxeak?

Comment renforcer le groupe de travail ? Comment attirer les gens au comité directeur ? Comment l'ont fait les autres Euskal Etxeak ?

How to strengthen the working group? How to attract people to the directive committee? How have the other Euskal Etxeak done it?

2) BREXITen eragina Londreseko Euskal Etxearengan (Europar Batasunetik at geratuko da. Horren inplikazioak).

La influencia del BREXIT sobre la Euskal Etxea de Londres (Quedará fuera de la Unión Europea. Implicaciones de ello).

L'influence du BREXIT sur l'Euskal Etxea de Londres (Elle sera hors de l'Union Européenne. Les implications de cet événement).

The influence of BREXIT on the Euskal Etxea of London (it will be out of the European Union. Implications of this).